

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 20, 2005—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2005
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|--|--|
| <p>1 What will your friend be doing this summer?
(1) traveling
(2) attending summer school
(3) playing soccer
(4) visiting relatives</p> <p>2 What does the girl want to buy?
(1) clothing
(2) flowers
(3) a birthday present
(4) school supplies</p> <p>3 What is the topic of conversation?
(1) how to prepare a new recipe
(2) which tropical fruits to take home
(3) how to lose weight
(4) which dessert to order</p> <p>4 What advice does your friend give?
(1) take medicine for your stomach
(2) drink bottled water
(3) bring a costume
(4) use sun protection</p> <p>5 What is wrong with Rufo?
(1) He needs a vaccination.
(2) He has a fever.
(3) His stomach hurts.
(4) He hurt his paw.</p> | <p>6 What kind of movie does your friend want to see?
(1) horror
(2) romantic
(3) adventure
(4) musical</p> <p>7 What is the problem?
(1) Anna has been absent from school too often.
(2) Anna is having trouble telling time in Spanish.
(3) Anna is coming to class late again.
(4) Anna has forgotten her homework.</p> <p>8 What should you do now?
(1) take a quiz
(2) hand in your paper
(3) open the window
(4) change your seat</p> <p>9 According to your friend, how does her mother spend the day?
(1) preparing the main meal
(2) cleaning her home
(3) working in an office
(4) taking care of young children</p> <p>10 What is being announced?
(1) the cancellation of a sporting event
(2) a special dinner
(3) the cost of going to a soccer game
(4) the weather for the evening</p> |
|--|--|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Para quiénes es esta oportunidad?

- (1) cantantes
- (2) profesores
- (3) atletas
- (4) artistas

12 ¿De qué habla el anunciador?

- (1) un equipo deportivo
- (2) un restaurante
- (3) un viaje a Miami
- (4) un grupo musical

13 ¿Por qué Miguel no puede ver la película?

- (1) Es muy tarde.
- (2) Es muy joven.
- (3) Tiene que limpiar su cuarto.
- (4) Tiene que hacer su tarea.

14 ¿Qué quiere hacer la joven?

- (1) ir de compras
- (2) ir al parque
- (3) ir de pesca
- (4) ir al cine

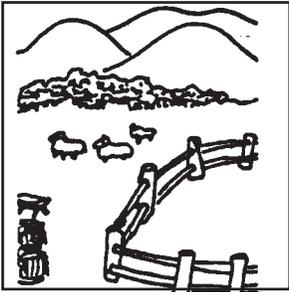
15 ¿Qué va a hacer tu amigo este fin de semana?

- (1) montar a caballo
- (2) mirar una película
- (3) asistir a una fiesta
- (4) escribir una carta

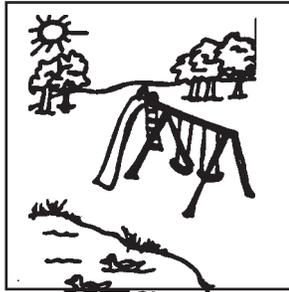
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

16 Where is your friend going this weekend?



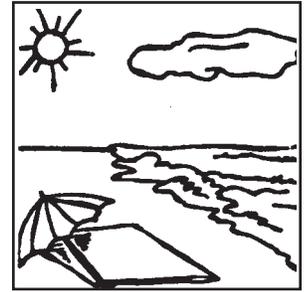
(1)



(2)

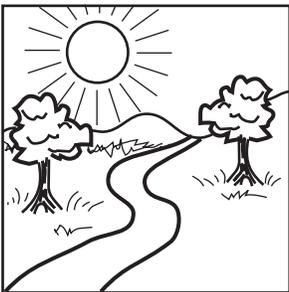


(3)

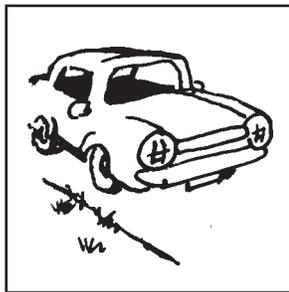


(4)

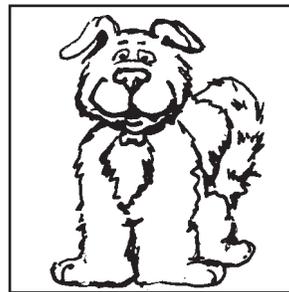
17 What is this song about?



(1)



(2)



(3)



(4)

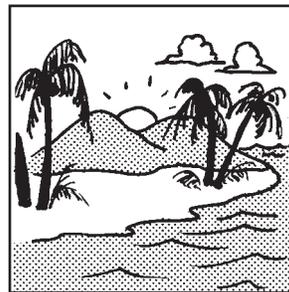
18 Where is your friend going to spend her summer vacation?



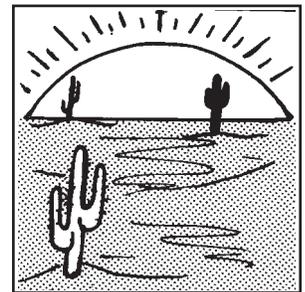
(1)



(2)

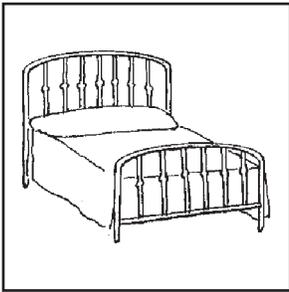


(3)

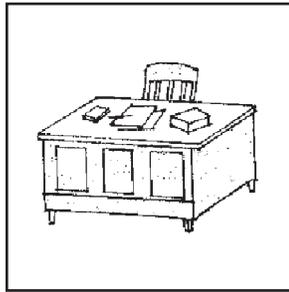


(4)

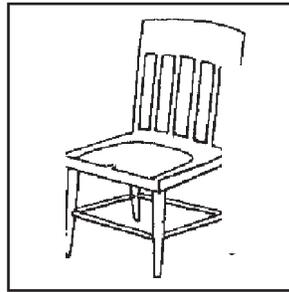
19 Which piece of furniture does she want to buy?



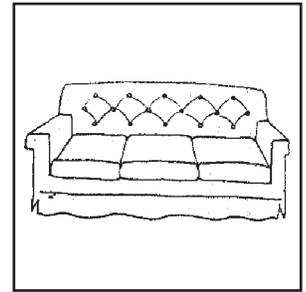
(1)



(2)

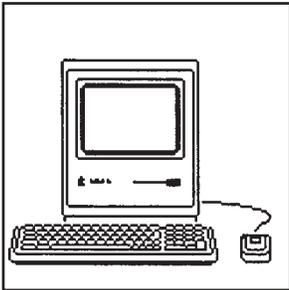


(3)

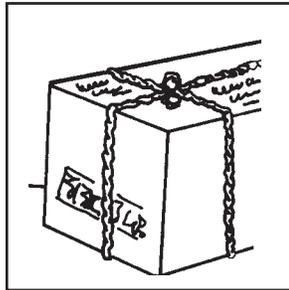


(4)

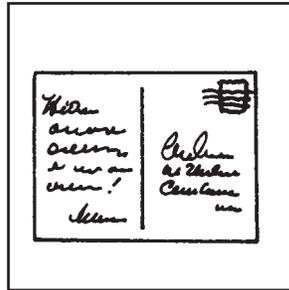
20 How does your friend share his experiences with his family?



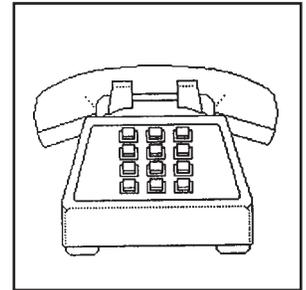
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

SALONES PARA FIESTAS Y BANQUETES

- BANQUETES
- BODAS
- XV AÑOS
- EVENTOS SOCIALES
- DESAYUNOS
- PRIMERAS COMUNIONES
- BOCADILLOS
- LUZ Y SONIDO

CONTAMOS CON:

- ... 3 SALONES SEGUN SUS NECESIDADES, CON CAPACIDAD DE 30 A 500 PERSONAS.
- ... EL MEJOR SERVICIO, EQUIPO E INSTALACIONES
- ... ESTACIONAMIENTO PROPIO Y SERVICIO DE VIGILANCIA

¡CONSULTENOS, LE ORGANIZAMOS SU EVENTO!

Club Tarango
Una Bella Realidad.

Av. Centenario Nº 2700
Delegación Alvaro Obregón
(acceso por las Aguilas Hasta Villa Verdun)
651-1348 651-4222 651-9224

21 This advertisement would be of most interest to someone who

- (1) wants a new hairstyle
- (2) is building a house
- (3) is planning a big party
- (4) wants to join a club

22

Galerías C.X.A.

LA ESQUINA DE LA ECONOMIA

DONDE ENCONTRARA

- ropa para damas y caballeros
- muebles para toda la casa
- computadoras
- electrodomésticos

VENTA AL POR MAYOR Y DETALLE

687-7535

CÓNDE ESQ. SANTOME, SANTO DOMINGO

22 What type of business is Galerías?

- (1) a department store
- (2) a flower shop
- (3) an art gallery
- (4) a video store

nautibus
CANCUN

PASEO DE OBSERVACION SUBMARINA

nautibus
underwater sightseeing tour

Niños mitad de precio
Menores de 6 años GRATIS

SALIDAS DIARIAS
De "El Embarcadero" Playa Linda

MAÑANA
9:30 y 11:00 hrs

TARDE
12:30 y 14:00 hrs.

Información y Reservasiones
83.3552 • 83.2119 • 83.3602 • 83.3732
o consulte a su Agente de Viajes

23 According to this advertisement, who can go on this underwater sightseeing tour for free?

- (1) senior citizens
- (2) five-year-olds
- (3) any child accompanied by an adult
- (4) students who have a special pass

24 An e-mail message from a friend is shown below.

¿Te acuerdas del vídeo "Buleria" que miramos en clase? Pues, ¡imagínate! Esta noche voy a un concierto del cantante de ese vídeo, David Bisbal. Las chavalas dicen que es muy guapo, y canta super-bien. El concierto tiene lugar en el Estadio Maestranza del Sevilla. Dos otros cantantes de Operación Triunfo van a cantar con él. Espero que David cante la canción que me gusta mucho, "Oye el Boom". Su página web oficial es www.davidbisbal.com y allí puedes escuchar su música.

Hasta pronto,
Sanmar

24 The writer of this message identifies David Bisbal as

- (1) a singer
- (2) a soccer player
- (3) a classmater
- (4) an author

25

con su más eficaz sistema

LAVAMOS MUEBLES BLANCOS

Técnicos exclusivos en limpieza de todo tipo de muebles, blancos, de color y estampados.

ALFOMBRAS sueltas y fijas

PERSA, CHINA, LANA LANUDA, GRIEGA, NORMALES, ETC.

ANTIMANCHA

PROTECCION A SU TAPICERIA CON SU PRODUCTO IMPORTADO

ATENDEMOS INUNDACIONES

SERVILIM C.A. **682.09.21**

25 What is one of the services provided by this company?

- (1) selling new furniture
- (2) cleaning carpets in homes
- (3) painting the exterior of houses
- (4) selling real estate

DISFRUTE LOS MEJORES **PESCADOS y MARISCOS** EN ESTA CASA

Restaurante
La Trainera

Lagasca, 60 - SERVICIO APARCACOHES



SALONES PRIVADOS
VIVEROS PROPIOS

Teléfonos:
576 05 75 y 576 80 35

TM

26 This restaurant advertises its

- (1) low prices
- (2) desserts

- (3) convenient location
 - (4) seafood
-

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

SUBS FRIOS

B.M.T. - Clásico Italiano (jamón, salami, pepperoni, bologna)

SUBWAY CLUB (roast beef, pechuga de pavo, jamón)

PECHUGA DE PAVO Y JAMON

VEGETAL SUBWAY (con todos tus vegetales favoritos)

ATUN

SUBWAY DE CANGREJO

PECHUGA DE PAVO

JAMON

ROAST BEEF

MIX DE PAVO (jamón, salami, bologna)

SUBS CALIENTES

BISTEC Y QUESO

ALBONDIGAS (con nuestra salsa especial)

SUBWAY MELT (pechuga de pavo, jamón, bacon, queso fundido)

POLLO FAJITAS

SALCHICHA IRLANDESA

BEBIDAS, etc.

REFRESCOS, JUGOS, AGUA

CERVEZA

CAFE

PATATAS

COOKIES, BROWNIES

Todos los Subs y Ensaladas incluyen:

Queso. Cebolla. Lechuga. Tomates. Pepinillos.
Pimientos Verdes. Aceitunas. Sal. Pimienta.
Además, puede añadirse: Mostaza. Mayonesa.
Queso. Aceite de Oliva. Chile. Vinagre.

**en PAN BLANCO o INTEGRAL
horneado a diario en el establecimiento**

¡Prueba tu Sub con el DOBLE de Ingredientes o BACON!

Kid's Pak

Para niños menores de 9 años.

¡La más sana diversión!

Sandwich Estilo Deli. Patatas o Cookie. Refresco. Juguete

Deliciosas Ensaladas

¡Disfruta aún más añadiendo el DOBLE de
Ingredientes o BACON a cualquier Ensalada!

Sandwiches Estilo Deli

Jumbo y Junior

Subs Gigantes & Bandejas de Fiesta

Ideal para fiestas. Solicita información

SUBWAY

Subs & Ensaladas Americanas

27 En Subway, si tiene sed, se puede tomar

(1) atún

(2) albóndigas

(3) patatas

(4) jugo



28 ¿Qué puedes hacer con esta tarjeta?

- | | |
|------------------------|------------------------|
| (1) comprar una comida | (3) ir a una fiesta |
| (2) ir en un tren | (4) visitar un palacio |



Ciudad de México: 5448 5555

Univisión, una cadena de televisión importante de los Estados Unidos, filma parte de sus programas en nuestro hotel, el Mayan Palace Acapulco. Muchos programas de alta calidad son transmitidos desde los sitios bellos del Yucatán. Además, *Sábado Gigante*, el programa mexicano de variedades, presenta muchas cápsulas de información. En el programa se muestran al mundo el Puerto de Acapulco y el Mayan Palace, incluyendo las habitaciones amplias cinco restaurantes con comida deliciosa e internacionales, y buen servicio.

29 En el programa *Sábado Gigante*, qué se dice del Mayan Palace?

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| (1) una oportunidad para bailar | (3) comida de muchos países |
| (2) lecciones de esquiar | (4) viajes por barco |



SANT JUST HOTEL

**ABIERTO TAMBIEN SABADOS Y DOMINGOS
JULIO Y AGOSTO**

C/. Frederic Monpou, nº. 1 08960 S. JUST DESVERN
Tel. 93/4731521 Apdo. 100
Barcelona (España)



**ESPECIALIDAD
EN PAELLAS**

Carta de platos
Tapas variadas

terra baixa

No cerramos
por vacaciones

Consejo de Ciento, 104
Tel. 424 60 90
08015 BARCELONA - Domingo cerrado



EL TRAPIO

COCINA INTERNACIONAL
Terraza, jardín con estanque.
Salón privado, máximo
12 comensales.
Tarjetas de crédito.
Cerrado domingo y el lunes
al mediodía.
(lunes noche abierto) P.
Esperanza, 25 (Bonanova)
Tels. 211 35 63 - 211 58 17



**MARISCOS Y PESCADOS
COCINA CATALANA • GRILL**

Horario 13,30 a 15,30 y 20,30 a 23,30
Paseo Manuel Girona, 50 • 08034 Barcelona
Reservas 204 15 49
CERRADO SABADO NOCHE Y DOMINGO TODO EL DIA

30 Si es domingo y si tienes hambre, puedes comer en

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| (1) Restaurant Alambi | (3) Terra Baixa |
| (2) El Trapio | (4) A la Menta |

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 In Spanish, write a journal entry about your school year. You may wish to include:

- which subjects you like the most and the least
- why you like or dislike these subjects
- which subjects are the most difficult and the easiest
- how much homework you get
- what grades you expect in each subject

32 You are an exchange student in Spain. Everyone in the host family, including you, has household chores to do. In Spanish, write a journal entry about the household chores that you do. You may wish to include:

- the chores that you like to do
- the chores that you do not like to do
- when you do these chores
- how often you do these chores
- what chores the other family members do

33 You want to have a birthday celebration for the Spanish exchange student. In Spanish, write a note to your Spanish club advisor describing your plans. You may wish to include:

- the date and time of the celebration
 - what activity you wish to do to celebrate the birthday
 - where you want to celebrate the birthday
 - who you want to attend the birthday celebration
 - what refreshments you want to serve
 - suggestions for a gift
 - how you feel about celebrating this birthday
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 20, 2005—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials	_____

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p style="text-align: center;">Max. Credit: 5</p> <p style="text-align: center;">_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p style="text-align: center;">Max. Credit: 5</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p style="text-align: center;">Total: _____</p> <p style="text-align: center;">Max. Total Credit: 10</p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature